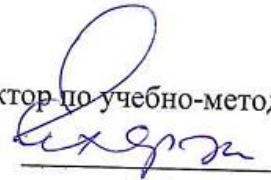


ФЕДЕРАЛЬНОЕ ГОСУДАРСТВЕННОЕ БЮДЖЕТНОЕ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЕ
УЧРЕЖДЕНИЕ
ИНКЛЮЗИВНОГО ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ
«МОСКОВСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ ГУМАНИТАРНО ЭКОНОМИЧЕСКИЙ
УНИВЕРСИТЕТ»

КАФЕДРА РОМАНО-ГЕРМАНСКИХ ЯЗЫКОВ

УТВЕРЖДАЮ
Проректор по учебно-методической работе
 Е.С. Сахарчук
«27» апреля 2022 г.

МЕТОДИЧЕСКИЕ РЕКОМЕНДАЦИИ К ОСВОЕНИЮ УЧЕБНОЙ
ДИСЦИПЛИНЫ

ОСНОВЫ НАПИСАНИЯ ТЕКСТА

образовательная программа специальности
45.05.01 Перевод и переводоведение
шифр, наименование

Специализация
Лингвистическое обеспечение межгосударственных отношений

Квалификация (степень) выпускника: лингвист-переводчик

Форма обучения очная


Курс 5 семестр 9

Москва 2022

Методические рекомендации разработаны на основании федерального государственного образовательного стандарта высшего образования направления (специальности) 45.05.01 «Перевод и переводоведение», утвержденного приказом Министерства науки и высшего образования РФ № 989 от 12 августа 2020 года. Зарегистрировано в Минюсте РФ 27 августа 2020 года № 59501.

Разработчики методических рекомендаций:

ФГБОУ ИВО «МГГЭУ» к.филол.н, доцент кафедры романо-германских языков
место работы, занимаемая должность


 Алексеева О.П. 06.04. 2022 г.
подпись Ф.И.О. Дата

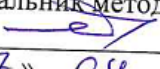
Методические рекомендации утверждены на заседании кафедры романо-германских языков
(протокол № 8 от «07» апреля 2022 г.)

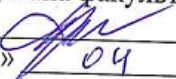
на заседании Учебно-методического совета МГГЭИ
(протокол № 1 от «27» апреля 2022 г.)

И.о. заведующего кафедрой
«07» 04. 2022 г.  Алексеева О.П.
(дата) (подпись) (Ф.И.О.)

СОГЛАСОВАНО:

Начальник учебно-методического управления
 И.Г. Дмитриева
«27» 04 2022 г.

Начальник методического отдела
 Д.Е. Гапеев
«27» 04 2022 г.

И.о. декана факультета
 А.А. Устиновская
«27» 04 2022 г.

Содержание

1. **АННОТАЦИЯ/ВВЕДЕНИЕ**
2. **МЕТОДИЧЕСКИЕ РЕКОМЕНДАЦИИ К ПРАКТИЧЕСКИМ ЗАНЯТИЯМ**
3. **МЕТОДИЧЕСКИЕ РЕКОМЕНДАЦИИ К САМОСТОЯТЕЛЬНОЙ РАБОТЕ**

АННОТАЦИЯ

Настоящие методические рекомендации разработаны для обучающихся 5 курса очной формы обучения с учетом ФГОС ВО и рабочей программы дисциплины Основы написания текста.

Цель курса «Основы написания текста» заключается в том, чтобы дать студентам как теоретические, так и практические знания о текстах, сформировать навыки написания текстов.

Задачи учебной дисциплины «Основы написания текста»:

- научить студентов выделять основные категории текста;
- дать представления о жанрах текстов, об их описательных, доказательных и конструктивных функциях;
- сформировать навыки написания коротких текстов различных жанров;
- познакомить с критериями оценки текстов различных жанров;
- познакомить с требованиями к большим текстам различных жанров;
- сформировать навыки аналитической работы с научными публикациями и написания обзоров литературы;
- научить правильно оформлять работы: структурировать текст, цитировать, ссылаться на литературу, оформлять таблицы;
- обсудить проблему плагиата, сформировать навыки ссылок на опубликованные работы.
- овладеть разными видами анализа текста;
- сформировать представление о стилистических ресурсах английского языка;
- научить соблюдению стилистических норм и сознательному отбору лингвостилистических средств для полноценной и эффективной передачи соответствующей информации;
- приобретение знаний о функционировании стилистически дифференцированной лексики, выразительных средств, разнообразии функциональных стилей английского языка

В результате изучения дисциплины студент должен:

знать:

- принципы сбора, отбора и обобщения информации, методики системного подхода для решения профессиональных задач
- основные категории текста;
- принципы стилистической классификации словарного состава, индивидуальный стиль автора;
- основные признаки и категории текста;
- виды текстовой информации;

уметь:

- применять полученные теоретические знания при написании текстов разных жанров;
- работать с научной литературой;
- уметь анализировать языковые и лингвостилистические особенности и интерпретировать содержание текста;
- умение анализировать текст.
- анализировать и систематизировать разнородные данные, оценивать эффективность процедур анализа проблем и принятия решений в профессиональной деятельности.

владеть:

- навыками научного поиска и практической работы с информационными источниками; методами принятия решений
- основными понятиями, относящимися к культуре письменной речи;
- навыками практического анализа текстов различной функционально-стилевой ориентации;
- владение нормами литературного языка

| № п/п | Наименование раздела (темы) | Содержание раздела (тематика занятий) | Литература |
|-------|--|---|---|
| 1 | Научный дискурс | <p>Описательная, убеждающая, конструктивная и коммуникативная функции текстов. Риторика текста. Письмо как метод исследования. Виды академических текстов: эссе, рефераты, контрольные работы, проекты, курсовые и дипломные работы, статьи, тезисы выступлений, презентации, диссертации.</p> | <p>Короткина И. Б. Академическое письмо: процесс, продукт и практика : учебное пособие для вузов / И. Б. Короткина. — Москва : Издательство Юрайт, 2019. — 295 с. — URL: https://bibli-online.ru/bcode/433128</p> |
| 2 | Общие принципы академического письма Критическое письмо | <p>Роль критического чтения в развитии критического мышления. Ознакомительное, поисковое, информативное, аналитическое чтение. Стратегии критического чтения (по Т. Руни). Просмотр текста (получение общего впечатления, знакомство со структурой работы). Контекстуализация и ее информационные источники. Идентификация основной идеи текста, идей (тезисов) и аргументов (доказательств). Оценка аргументов, типичные ошибки аргументации. Анализ связей текста с другими работами. Анализ связей текста с убеждениями читателя. Сопоставление частей текста. Обсуждение текста с коллегами (в малых группах). Критическое чтение психологической статьи. Поиск информации об издании и авторе. Идентификация исследовательской традиции. Идентификация позиции автора и главных идей. Оценка идей и аргументов. Сопоставление впечатления от статьи с представлениями читателя. Поиск критических обзоров.</p> | <p>Английский для чтения [Электронный ресурс] – Режим доступа: http://www.voanews.com/specialenglish/</p> |
| 3 | Работа с текстами научной тематики по специальности. Критическое чтение | <p>Разметка текста, конспектирование и аннотирование. Анализ текста: выделение авторских идей, анализ связей между частями текста, анализ языка. Идентификация убедительных и неубедительных положений. Структурные части рецензии. Содержание введения (характеристика автора, характеристика издания, определение жанра, идентификация целей работы, характеристика ситуации в данной</p> | <p>Короткина И. Б. Академическое письмо: процесс, продукт и практика : учебное пособие для вузов / И. Б. Короткина. — Москва : Издательство Юрайт, 2019. — 295 с. — URL: https://bibli-online.ru/bcode/433128 Колесниченко, А. В. Основы журналистской деятельности : учебное пособие для вузов — Москва : Издательство Юрайт, 2019. — 341 с. URL:</p> |

| | | | |
|---|-----------------|---|--|
| | | <p>области знания, идентификация основных идей работы и т.д.). Основная часть (выделение идей, анализ и оценка аргументации, анализ связей между аргументами, оценка системы доказательств, идентификация предубеждений и т.д.). Заключение (оценка работы и ее эффективности в целом). Реферирование материала. Функции обзора литературы. Требования к обзору литературы: ясное определение исследовательской проблемы; полнота обзора; релевантность литературных источников теме; владение категориальным аппаратом, терминологией; логичная организация текста; критическое использование опубликованных работ; корректное использование литературы (ссылки, отсутствие плагиата); обсуждение противоречий между фактами (теориями); наличие обобщений состояния дел в данной области знания; наличие полных и ясных выводов; опора на научные работы (учебники не используются или имеют второстепенное значение). Обзор литературы как самостоятельный жанр исследования: приложение новой концептуальной модели к опубликованным работам, построение новой модели на основании опубликованных источников, интеграция содержательно (методологически) разных подходов в одну модель или теорию, интеграция имеющегося знания с оценкой состояния дел в данной области. «Источник», «материал» и «данные». Поиск информации в библиотеке. Полнотекстовые и реферативные базы данных. Временный бесплатный доступ к информации. Электронные книги и журналы.</p> | <p>https://urait.ru/bcode/441492.</p> |
| 4 | Критерии оценки | <p>Критерии оценки: наличие ясно сформулированного тезиса (позиции автора); хорошая и логичная структура; хорошая аргументация (обоснования и доказательства с</p> | <p>Английский для чтения [Электронный ресурс] – Режим доступа: http://www.voanews.com/specialenglish/</p> |

| | | | |
|---|---|---|--|
| | | <p>помощью фактов, данных, ссылок на литературу, личного опыта); самостоятельность (оригинальность, критичность); видение разных позиций, различных вариантов решения проблемы; полное раскрытие темы; ясность и самостоятельность выводов; хороший стиль; наличие ссылок; отсутствие грамматических и орфографических ошибок; отсутствие плагиата.</p> | |
| 5 | <p>Подготовка к написанию развернутого плана исследовательского проекта на английском языке</p> | <p>Общие требования к эмпирической работе (Д. Бем). Различия между стратегическими и прикладными исследованиями. Качественные и количественные исследования. Место анализа данных в исследовательском цикле. Внутренние (методологические) требования: простота, воспроизводимость, согласованность, несмещенность, продуктивность и т.д. Внешние требования: личная честность, справедливость, уважение к другим точкам зрения. Нагруженность данных теорией. Противоречия между агрегацией данных и полнотой их представления. Технические требования к анализу: выборка, уровень измерения, отсутствующие значения, соотношение количества случаев и переменных и др. Требования к каузальным выводам. Научный текст как связная история. Роль парадигмы исследования (традиции, качественной/количественной методологии и т.д. – это должно обсуждаться в разделе, посвященном методологии и методам исследования). Нарративная структура изложения результатов. Требования полноты и релевантности при сообщении и обсуждении результатов. Требования к оформлению рисунков, таблиц, формул (нормативные документы ВАК РФ, нормы Американской психологической ассоциации). Сжатое изложение результатов в заключительном разделе работы.</p> | <p>Колесниченко, А. В. Основы журналистской деятельности : учебное пособие для вузов — Москва : Издательство Юрайт, 2019. — 341 с. URL: https://urait.ru/bcode/441492.</p> |

| | | | |
|---|--|--|--|
| 6 | <p>Говорение для специальных академических целей: Подготовка презентации</p> | <p>Использование работ других авторов в академических текстах. Ведение заметок при чтении чужих работ. Цели цитирования (подтверждение своей точки зрения, отсылка к традиции или первоисточнику, выстраивание доказательств). Внутритекстовые цитаты и примечания. Правила прямого цитирования. «Десять правил цитирования» (У. Эко). Оформление цитат в научном тексте. Стил цитирования Американской психологической ассоциации (АРА). Плагиат. Скрытый плагиат. Наказания за плагиат. Приемы, позволяющие избежать плагиата. Перефразирование, краткое изложение и упоминание имени автора. Техники перефразирования. Ресурсы Интернета. Использование сети Интернет и проблема плагиата. Оценка источников, почерпнутых в Интернете. Системы идентификации плагиата. Социальные и юридические последствия плагиата. Библиография как средство профессиональной идентификации. Западная и отечественная системы ссылок. Правила ссылок по инструкции ВАК РФ. Внутритекстовые, подстраничные и концевые ссылки. Составление списка литературы. Правила библиографических записей по ГОСТ.</p> | <p>Колесниченко, А. В. Основы журналистской деятельности : учебное пособие для вузов — Москва : Издательство Юрайт, 2019. — 341 с. URL: https://urait.ru/bcode/441492.</p> |
|---|--|--|--|

МЕТОДИЧЕСКИЕ РЕКОМЕНДАЦИИ К САМОСТОЯТЕЛЬНОЙ РАБОТЕ

Литература для самостоятельного изучения

Мельник, О. Г. Грамматика для написания научных статей : учебное пособие / О. Г. Мельник ; Южный федеральный университет. - Ростов-на-Дону ; Таганрог : Издательство Южного федерального университета, 2018. - 169 с. - ISBN 978-5-9275-2582-9. - Текст : электронный. - URL: <https://znanium.com/catalog/product/1021601>

Методические рекомендации по организации самостоятельной работы.

Методические указания по выполнению презентации

Презентации должны быть выполнены в формате Power Point и состоять из 10 слайдов:

- 1 слайд должен содержать название учебного заведения, тему презентации, название темы, специальности номер и «наименование», ФИО, группу выполнившего презентацию обучающегося и ФИО проверяющего презентацию преподавателя;
- 2...9 слайды должны раскрывать суть заданной темы. При этом необходимо соблюдать требования по созданию презентаций (фон, размер шрифта, анимацию и т.д.);
- 10 слайд «Спасибо за внимание!».

5. Методические указания по выполнению доклада (реферата)

Доклад (реферат)— вид самостоятельной научно —исследовательской работы, где автор раскрывает суть исследуемой проблемы; приводит различные точки зрения, а также собственные взгляды на нее.

Этапы работы над докладом (рефератом) :

- подбор и изучение основных источников по теме (как и при написании реферата рекомендуется использовать не менее 8 —10 источников);
- составление библиографии;
- обработка и систематизация материала. Подготовка выводов и обобщений;
- разработка плана доклада;
- написание;
- публичное выступление с результатами исследования.

Общая структура доклада (реферата) :

- цель работы (в общих чертах соответствует формулировке темы исследования и может уточнять ее);
- актуальность исследования;
- методика проведения исследования (подробное описание всех действий, связанных с получением результатов);
- выводы исследования.

Требования к оформлению письменного доклада (реферата) :

- титульный лист;
- содержание (в нем последовательно указываются названия пунктов доклада (реферата), указываются страницы, с которых начинается каждый пункт);
- введение (формулируется суть исследуемой проблемы, обосновывается выбор темы, определяются ее значимость и актуальность, казываются цель и задачи доклада (реферата), дается характеристикаиспользуемой литературы);
- основная часть (каждый раздел ее доказательно раскрывает исследуемый вопрос);
- выводы и заключение (подводятся итоги или делается обобщенный вывод по теме доклада (реферата));
- литература.

Доклад (реферат) оформляется на одной стороне листа белой бумаги формата А 4 (210x297 мм). Интервал межстрочный - полуторный. Цвет шрифта - черный. Гарнитура шрифта основного текста — «Times New Roman» или аналогичная. Кегль (размер) от 12 до 14 пунктов. Размеры полей страницы (не менее): правое — 10 мм, верхнее – 15 мм, нижнее – 20 мм, левое — 25 мм. Формат абзаца: полное выравнивание («по ширине»). Отступ красной строки одинаковый по всему тексту – 15 мм.

Страницы должны быть пронумерованы с учётом титульного листа (на титульном листе номер страницы не ставится). В работах используются цитаты, статистические материалы. Эти данные оформляются в виде сносок (ссылок и примечаний)

